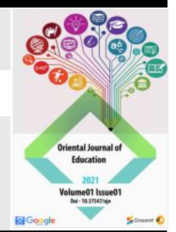
DOI: https://doi.org/10.37547/supsci-oje-05-03-20 Pages: 146-152

Oriental Journal of Education



ORIENTAL JOURNAL OF EDUCATION

journal homepage:
https://www.supportscience.uz/index.php/oje



THE SYMBOLISM OF FIRE IN LEE SAN'S NOVEL "DECEMBER 12"

Victoria Shin
1st-year PhD Student
Tashkent State University of Oriental Studies
Tashkent, Uzbekistan
E-mail: shinviktoriya@gmail.com

ABOUT ARTICLE

Key words: fire, symbolic image, chaos and disharmony, purification, rebirth, new world, author's position.

Received: 26.04.25
Accepted: 28.04.25
Published: 01.05.25

Abstract: In this article, the author makes an attempt to reveal the artistic symbolism of fire in Lee San's novel "December 12th". The emphasis is placed on the fact that all the main conflicts in the work, the internal and external contradictions of the characters are projected by the writer onto the symbolic image of fire. The dual essence of fire is emphasized – both a symbol of creation and destruction.

LI SANING "12 DEKABR" ROMANIDA OLOV TIMSOLI

Viktoriya Shin
1-kurs tayanch doktoranti
Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti
Toshkent, O'zbekiston
E-mail: shinviktoriya@gmail.com

MAQOLA HAQIDA

Kalit so'zlar: olov, ramziy obraz, xaos (bo'shliq) va kelishmovchilik, tozalash, qayta tug'ilish, yangi dunyo, muallif pozitsiyasi.

Annotatsiya. Mazkur maqolada Li Sanning "12 dekabr" romanida olov ramzining badiiy talqini amalga oshirilgan. Yozuvchi asardagi barcha asosiy mojarolar, qahramonlarning ichki va tashqi ziddiyatini olov ramziy obrazida mujassamlashtiradi. Olovning ikki – yaratuvchanlik hamda halokatga olib boruvchi xususiyatlari alohida ta'kidlanadi.

СИМВОЛИКА ОГНЯ В РОМАНЕ ЛИ САНА «12 ДЕКАБРЯ»

Виктория Шин
Базовый докторант 1-курса
Ташкентский государственный университет востоковедения
Ташкент, Узбекистан
E-mail: shinviktoriya@gmail.com

О СТАТЬЕ

Ключевые слова: огонь, символический образ, хаос и дисгармония, очищение, возрождение, новый мир, авторская позиция.

Аннотация. В данной статье автором предпринята попытка раскрыть художественную символику огня в романе Ли Сана «12 декабря». Делается акцент на том, что все основные конфликты в произведении, внутренние и внешние противоречия героев проецируется писателем на символический образ огня. Подчеркивается, двойственная сущность огня, – как символа созидания, так и разрушения.

Введение. Всегда, в любой культуре, огонь играл и продолжает играть значимую роль связующего и модифицирующего компонента, занимающего важное место среди иных символов. С древних времён в устных и письменных литературных памятниках образ огня служил средством для передачи авторской интенции и эмоциональной насыщенности произведения. «Как душа и жизнь, так и частные проявления жизни: голод, жажда, желание, любовь, печаль, радость, гнев – представлялись народу и изображались в языке огнем» **[**Грузан, Петишев, 2014**]**.

Основная часть. «Огонь является одним из наиболее значимых культурных символов, выполняющих функцию первоэлемента мироздания. Символика огня, которая на протяжении тысячелетии обогащалась новыми смыслами, сегодня воспринимается во всем богатстве и многообразии своего внутреннего содержания, пронизанного магическим потенциалом» [Наймушина, 2019:125].

Безусловно, огонь, вне зависимости от его значения, представляет собой один из самых универсальных и сильных символов в литературе. Понимание символики огня может раскрыть более глубокий смысл произведения, – это поистине мистик-философский символ.

В образной системе романа «12 декабря» известного корейского писателя Ли Сана огонь выступает как символ-знак, соединяющий реальный и потусторонний миры. Роман повествует об индивидуальной судьбе героя, типичной и общей для многочисленных его соотечественников, вынужденных покинуть родину и скитаться по миру.

Двойственная сущность огня пронизывает весь контекст произведения, ибо он выступает как символ созидания, так и разрушения, всеобщего хаоса и дисгармонии окружающей действительности. В мифологическом словаре, содержится такое же определение этому понятию: «Огонь символизирует оплодотворяющее, очищающее и освещающее действие, но также разрушение. Его ассоциируют с пламенем ада, – пожирающим, но не истребляющим; он символ мучений и наказания».

В художественной структуре романа «12 декабря» огонь выступает в роли всепроникающего «персонажа», который проходит через все ключевые конфликты, внутренние и внешние противоречия, неразрывно связанные с судьбами героев.

Через символику огня автор демонстрирует разнообразие душевных порывов героев произведения, олицетворяя все – от любви и надежды до разрушения и хаоса.

– «경기 끝에서 나온 불은 검은색과 붉은색의 불꽃을 만들어 그의 방의 천장을 즉시 태웠다. 작은 직물과 고무 더미가 조용히 불타고 우리 눈 앞에서 무너지고 무너졌습니다. 이 광경은 움직이는 환상과 같았지만 소리 없이 꿈에서만 볼 수 있었습니다. 벽에 시계가 조용히 하나를 쳤다. 청년의 얼굴은 매 순간,매 순간 창백해졌다. 그의 입술은 파랗게 변하고 조여졌다. 눈꺼풀이 떨렸다. 눈의 흰색은 색을 잃고 회갈색으로 변했고,눈동자는 더욱 어두워졌고 번개와 비슷한 반짝이는 빛을 발했습니다. 그러나 그 젊은이는 동상처럼 가만히 서 있었다. 불은 꺼졌고,그 뒤에는 거리는 소리가 남았습니다. 수지가 테이블에 나타났습니다. 그 위에 불타버린 수영 장비에서 나온 검은 재가 몇 개 있었습니다»[이상 소설집, 1996].

– *«Огонь от кончика спички создал черно-красное пламя, которое вмиг опалило потолок его комнаты. Маленькая горка ткани и резина, бесшумно горя, рассыпалась и разрушалась на глазах. Это зрелище было похоже на иллюзию в движении, но без звука, которое можно увидеть только во сне. Часы на стене тихо пробили час. Лицо юноши бледнело секунда за секундой, минута за минутой. Его губы посинели и сжались. Веки дрожали. Белки глаз потеряли цвет и стали серовато-коричневыми, а зрачки стали еще темнее и излучали блеск, похожий на сверкание молнии. Однако юноша стоял неподвижно как статуя. Огонь погас, оставляя за собой звук треска. На столе появилась смола. Сверху лежало несколько горстей черного пепла от сгоревшего плавательного снаряжения».*

В данном эпизоде огонь выступает как символ опасности и ассоциируется со страхом молодого человека, надвигающейся угрозе и последующими разрушительными последствиями конфликта.

– «검은 색과 붉은 색의 불꽃 속에서 당신은 기쁨을 불 태웠다. 당신은 불타고 악취가 나는 불이 테이블 위의 재료와 고무 만 태웠다고 생각합니까? 내 마음(정확히),당신의 조카의 마음,당신의 형제의 마음,모든 것이 불타 버렸습니다!» [이상 소설집, 1996].

– *«В черно-красном пламени огня вы сожгли радость. Вы думаете, что горящий и источающий зловоние огонь сжег только материал и резину на столе? Мое сердце (точно), сердце вашего племянника, сердце вашего брата, – все было сожжено!».*

Таким образом, в условиях повсеместного безумия черно-красное пламя, ассоциируемое с познанием, уходит на второй план. На передний план выходит символика разрушения, смерти, связанная с огнем.

– «발사!이제 그것을 불에 태우십시오. 무거운 검은 연기가 하늘로 올라갔습니다. 삼촌이 다가왔을 때, 그 젊은이는 복수하는 행동을 했습니다 ... 그 안뜰의 중앙에는 불타는 재 외에는 아무것도 남지 않을 때까지, 그의 화염에 휩싸인 심장은 재로 불타버렸습니다. 그날 저녁,그 젊은이가 세상을 떠났습니다... 광대하고 끝없는 공허함 외에는 아무것도 남지 않았습니다. 종소리와 장례식 들것 운반자의 목소리가 하늘로 올라갔습니다» [이상 소설집, 1996].

– *«Огонь! Теперь подожгите это. Тяжелый, черный дым поднимался к небу. Как только дядя подошел, юноша осуществил акт мести…. Пока в центре двора не осталось ничего, кроме догорающего пепла, его обугленное сердце сгорело дотла. В тот вечер юноша ушел из жизни… Не осталось ничего, кроме огромной, бесконечной пустоты. В небо вознеслись звук колокола и голос несущего похоронные носилки».*

На наш взгляд, Ли Сан пытался показать образ огня как силу активно-злую, губительную и одновременно очищающую от негативных чувств, но одержимость юноши огнем демонстрирует его желание избавиться от собственных трудностей и обрести духовную свободу.

Мысль о поджоге приближает к развязке ключевых сюжетных линий. С наибольшей полнотой образ огня наиболее ярко проявляется в эпизоде с поджогом домов главного героя «X» и его друга «M», осуществленным отцом погибшего юноши. Автор изображает огненную стихию не только как разрушительную и испепеляющую силу, но и как символ противоречий между добром и злом, подчеркивая своим устрашающим видом социальные парадоксы и недостатки общественных норм. Так, пожар не только уничтожил имущество основных персонажей романа, но и разрушил их идеалы, духовно-нравственные ценности, личные надежды и мечтания.

– «… 두 번의 화재로 주변 지역이 불의 바다로 변했습니다... 화재 지역은 급속히 확장되고 있었습니다. 타일과 벽돌이 무너지고 부서지고,나무가 석탄으로 변했고,균열 소리가 계속 들렸고,건물의 기둥과 빔이 하나씩 떨어졌고,한 건물이 무너질 때마다 불꽃이 수천 마일 떨어진 곳으로 날아갔습니다. 그것은 불에 지옥이었다. 벌거 벗은 나무는 자연적인 형태로 불타 버렸습니다» [이상 소설집, 1996].

«…два пожара превратили окружающую местность в море огня… площадь возгорания стремительно расширялась. Черепицы и кирпичи обрушивались и разбивались, деревья превращались в уголь, непрерывно раздавался треск, колонны и балки зданий падали одна за другой, и каждый раз, когда обрушивалось одно здание, огненные искры разлетались на тысячи миль. Это было ад в живом огне. Голые деревья сгорали в своем естественном виде».

Огонь, выступающий как символ мести и средство разрушения, приводит к осознанию утраты сына и заканчивается трагической смертью поджигателя «Т», демонстрируя его антипатию к материальному миру.

Однако, автор романа акцентирует внимание на том, что процесс роста и трансформации зачастую требует разрушения, что может стать началом чего-то нового. Огонь, помимо своей разрушительной природы, символизирует возрождение и обновление. Приняв изменения, связанные с огненной силой герои романа получают возможность переродиться и обновиться, готовы встретить новые вызовы, которые ожидают их впереди.

Ли Сан полагает, что одним из самых эффективных способов борьбы со злом является путь самоуничтожения. В художественном пространстве романа образ огня выступает как символ, приобретший новое значение, это не только знак ухода из жизни, но одновременно и символ перехода в другую не-жизнь, т.е. продолжение жизни в другой ипостаси, – символизирует преобразование и возрождение. Таким образом, огонь выступает как связующее звено между формами, которые возникают и исчезают.

Во многих религиях огонь рассматривается как олицетворение божественной силы, божественного присутствия, преобразующей силы веры. Так, в буддизме образ огня выступает как мощный символ просветления, сила которого способна испепелить старое и породить новое. Он служит инструментом для преодоления границ физического мира и достижения более высоких уровней бытия.

– «발사! 화재... 내 영혼을 태운 불은 내 몸의 혈관과 근육을 손상시키고 내 집과 나에게 소중한 모든 것을 파괴했습니다! 이 불은 이제 내 얼어붙은 몸을 데우고 있습니다! 나무를 소모하는 불꽃의 혀,석탄으로 그들을 선회! 미래에 석탄을 생산하기 위해 무엇을 사용할 것인가? 이 현상은 물질이 탄소로 변하는 현상이며 산화 반응의 과정입니까? 아마도 이것에 더 깊은 의미가 있습니까? 그것은 진짜로 간단한가 저것 이는가?» [이상 소설집, 1996].

– *«Огонь! Огонь… огонь, который обжег мою душу, повредил сосуды и мышцы моего тела, разрушил мой дом и все, что мне дорого! Этот огонь теперь согревает мое замерзшее тело! Язык пламени, который поглощает древесину, превращая их в угли! Из чего же вы собираетесь производить уголь в будущем! Является ли это явлением трансформации материи в углерод, процессом окислительных реакций? Возможно в этом скрыт более глубокий смысл? Неужели все так просто?».*

Герой «Х» пытается познать истину, достичь того, что кажется недостижимым, огонь символизирует процесс исцеления (переход от жизни к смерти) через страдание. В финальной части романа писатель применяет огненный образ как символ очищения. В заключительной сцене, после того как главный герой преодолел множество трудностей и испытаний, огонь

метафорически очищает его от недостатков, открывая путь к Новой Вселенной. Этот новый мир олицетворяет стремление к просветлению, которое возникает из жизненного опыта персонажа.

– «불이 완전히 꺼졌습니다! 두껍고 건조한 통나무가 갈라지고 타 버렸다. 검은 연기가 주변의 모든 것을 감쌌습니다... <...> 연기는 검은 색이었고 불꽃은 주홍색이었다. 딱딱 거리는 소리는 여전히 진행 중이었습니다. 그의 눈 앞에 나타난 새로운 우주는 그가 그것을 실현할 시간이 있기 전에 사라졌고,그의 눈 앞에 탄 목욕 액세서리의 그림이 나타났습니다» [이상 소설집, 1996].

– *«Огонь окончательно угас! Толстые и сухие поленья трещали и сгорали. Черный дым окутал все вокруг … <…> Дым был черным, а пламя – алым. Треск все еще продолжался. Новая Вселенная, возникшая перед его взором, исчезла прежде, чем он успел это осознать, и на его глазах возникла картина сгоревших купальных принадлежностей».*

Способность огня как к горению, так и к преобразованию делает его прекрасным символом очищения, который может модифицироваться в зависимости от контекста и замысла создателя. «Горенье» – символ очищения. «Сожженный» или «уничтоженный» персонаж или ситуация могут быть восстановлены или обновлены позже, чтобы олицетворять новое начало.

– «그의 강력한 심장 박동은 아기를 짓밟고 파괴 할 수있는 것처럼 보였고, 그는 조심스럽게 팔에 안고 캠프 파이어 옆에 누워있었습니다. 그 후, 그는 팔을 넓게 벌리고 불을 끄려고했습니다. 불꽃 새로 능력 더 신 두근 거리는 마 것 같다» [이상 소설집, 1996].

– *«Его мощное сердцебиение казалось способным раздавить и погубить малыша, которого он бережно держал на руках, а затем положил рядом с костром. После этого он широко распахнул руки и попытался обнять огонь. Новая сила пламени, казалось, еще сильнее взбудоражила его колотящееся сердце».*

Заключение. Счастливый эпилог трагического романа имеет чисто символический смысл. «Новая Вселенная» или «Новый мир» воспринимается как художественная условность для воплощения авторской утопии. Но роман завершается не утопической картиной, а возвращением к реальной действительности – короткой сценой, в которой оставленный героем младенец плачет у костра. Автор наводит читателя на размышление, какую смысловую нагрузку несет плач ребенка? На наш взгляд, если пламя огня разгорится «… 누군가는 이 울음소리를 생명으로 가득 차 있다고 부를 수도 있습니다...» [이상 소설집, 1996] *«… кто-то может назвать этот плачь полным жизни…»,* он может ассоциироваться с надеждой и верой в светлое будущее, если же костер погаснет, то это может быть начало новой «драмы жизни».

Таким образом, изначальное представление об огне как о мощной силе, возникшее в древние времена, стало основой для его двойственной символики. Огонь воспринимался как нечто, что трудно, но возможно контролировать для пользы человечества, и без чего невозможно существование людей. Необходимо отметить, что мифологема огонь в романе Ли Сана «12 декабря» является устойчивым символом. В произведении, символика огня обогащалась новыми значениями, отражая главные тенденции эпохи, в которой жил и творил автор, и таким образом дошла до сегодняшнего дня, сохранив в себе всю глубину смысловых интерпретаций.

Список использованной литературы:

1. Грузан И.Е., Петишев А.А. Мифологема «огонь» в произведениях И. Гончарова, В. Распутина и Д. Леонова/Вестник ОГУ №11 (172), 2014.

2. 2.12 (십이월십이일): 이상 소설집. – 서울: 보고사, 1996.

3. Наймушина Е.И. Основные дефиниции понятия «символики огня». – Минск: Колоград, 2019.

4. https://cyberleninka.ru/article/n/allegoricheskie-i-simvolicheskie-harakteristiki-ognya